



五洲汉风网络科技（北京）有限公司  
Continental Han Feng Network Technology (Beijing) Co., Ltd



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

**ACORDO DE COOPERAÇÃO PARA  
FORNECIMENTO DE PROFESSORES  
DE LÍNGUA CHINESA**

ENTRE

**CONTINENTAL HAN FENG NETWORK  
TECHNOLOGY (PEQUIM) CO., LTD**

E A

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA,  
BRASIL**

**COOPERATION AGREEMENT ON THE  
PROVISION OF CHINESE LANGUAGE  
TEACHERS**

BETWEEN

**CONTINENTAL HAN FENG NETWORK  
TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD**

AND

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
(FEDERAL UNIVERSITY OF PARAÍBA),  
BRAZIL**

关于派遣中文教师的协议

五洲汉风网络科技（北京）有限公司

与

巴西帕拉伊巴联邦大学

Parte A: **CONTINENTAL HAN FENG NETWORK TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.** (doravante denominada "Continental Network" ou "Parte A"), uma empresa constituída e operada de acordo com as leis e regulamentos da República Popular da China. Endereço: 18/F, Torre B, Edifício Desheng International Center, nº 83, Rua Deshengmenwai, Distrito de Xicheng, Pequim, China. Representada por Li Peize. Telefone: (86-10) 59307502.

Parte B: **A UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, a seguir denominada UFPB, uma

Party A: **CONTINENTAL HAN FENG NETWORK TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.** (hereinafter referred to as "Continental Network" or "Party A"), a corporation established and operated in accordance with the laws and regulations of the People's Republic of China. Address: 18/F, B Tower, Desheng International Center Building, no. 83 Deshengmenwai Street, Xicheng District, Beijing, China. Legal representative: Li Peize. Phone number: (86-10) 59307502.

Party B: **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA (Federal University of Paraíba)**,

甲方：五洲汉风网络科技（北京）有限公司（以下简称“五洲网络”或“甲方”），一家根据中华人民共和国相关法律法规设立并运营的公司法人，联系地址：北京市西城区德胜门外大街 83 号德胜国际中心 B 座 18 层，法定代表人：李佩泽，联系电话：（86-10）59307502。

乙方：巴西帕拉伊巴联邦大学 (UFPB - Universidade Federal da Paraíba)（以下简称“乙





UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA



instituição de educação superior reconhecida pela Lei Federal nº 3.835, de 13 de Dezembro de 1960, CNPJ nº 24.098.477/0001-10, (www.ufpb.br) cuja reitoria se encontra na Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brasil, legalmente representada por sua Reitora, Professora Doutora Terezinha Domiciano Dantas Martins, legitimada para este ato em virtude das atribuições que lhe são conferidas segundo a publicação no Diário Oficial da União, edição 201, seção 02, p. 01, de 15 de outubro de 2024.

**Considerando que:**

A Parte A é uma empresa internacional de ensino de chinês online responsável pela operação da plataforma Chinese Plus. Ela se dedica a atender às diversas demandas de aprendizagem de chinês de alunos globais, criando plataformas educacionais online em nuvem para instituições educacionais e organizações sociais chinesas e estrangeiras. Atualmente, a plataforma Chinese Plus se tornou uma plataforma internacional avançada de ensino de chinês online, que oferece mais de 430 cursos nas quatro principais categorias de aprendizagem de chinês, avaliação de proficiência em chinês, cultura chinesa e visão geral da China, e desenvolvimento de carreira de

hereinafter referred to as “UFPB”, a recognized Higher-Education Institution by means of Federal Law 3.835, of 13 December 1960, CNPJ 24.098.477/0001-10 (www.ufpb.br), whose central offices are located in Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brazil, hereby represented by its Rector, Professor Doctor Terezinha Domiciano Dantas Martins, as published in the Federal Gazette of Brazil (Diário Oficial da União), issue 201, section 02, p.01, of October 15, 2024.

**Whereas:**

Party A is an international online Chinese language education company responsible for the operation of the Chinese Plus platform. It is dedicated to meeting the diverse Chinese learning demands of global Chinese learners by setting up online educational cloud platforms for Chinese and foreign educational institutions and social organizations. Currently, the Chinese Plus platform has developed into an advanced international online Chinese education platform which offers more than 430 courses under the four major categories of Chinese learning, Chinese language testing, Chinese culture, and China overview, and teacher career development in the form of MOOCs, micro-teaching, live classes etc.

方”），一所根据联邦第 3.835 号法律（1960 年 12 月 13 日）认定的高等教育机构，CNPJ 24.098.477/0001-10，网址：www.ufpb.br。其校长办公室位于巴西帕拉伊巴州若昂佩索阿市大学城 I 校区——校长办公楼——白堡，邮编 58.051-900。法人：Terezinha Domiciano Dantas Martins 教授博士，其任职资格见 2024 年 10 月 15 日《联邦官方公报》第 201 期第 02 节第 01 页。

**鉴于:**

甲方是国际中文在线教育公司，负责运营中文联盟（Chinese Plus）平台，致力于满足全球中文学习者多样化学习需求，通过为中外教育机构和社会组织搭建在线教育云平台，目前已发展成为先进的国际在线中文教育平台，提供涵盖中文学习、中文测试、中国文化与国情概览、教师职业发展等四大类 430 余门课程，形式包括慕课（MOOC）、微课、直播课等。

professores na forma de cursos online abertos e massivos, microaulas, aulas ao vivo etc.

Como universidade pública diretamente subordinada ao Ministério da Educação do Brasil, a Parte B tem como objetivo atender às demandas de aprendizagem da língua chinesa de seus alunos e membros da comunidade acadêmica e local, bem como de outras comunidades em uma gama mais ampla, fornecendo-lhes cursos de chinês, professores e plataformas na forma de cursos online e presenciais.

Por meio de negociações amigáveis, as Partes chegaram ao seguinte acordo sobre o fornecimento de professores de língua chinesa para a UFPB, Brasil.

### 1. ESTRUTURA DE COOPERAÇÃO

A Continental Han Feng Network Technology (Pequim) Co., Ltd, por meio deste Acordo, concorda em enviar professores de língua chinesa para a UFPB, em seus esforços para apoiar o ensino da língua chinesa na UFPB.

As a public university directly under the Brazilian Ministry of Education, Party B aims to meet the Chinese learning demands of its students and members of academia, as well as local communities and other communities in a wider perspective by providing them with Chinese language courses, teachers, and platforms in the form of online and offline courses.

Through friendly negotiation, the Parties have reached the following agreement on the provision of Chinese language teachers to the UFPB, Brazil.

### 1. FRAMEWORK OF COOPERATION

Continental Han Feng Network Technology (Beijing) Co., Ltd, by this Agreement hereby agrees to dispatch Chinese language teachers to UFPB, in an effort to support the Chinese language teaching at the UFPB.

乙方作为巴西教育部直属公立大学，旨在通过线上线下课程、教师及平台，为学生、学术界及本地社区成员和更广泛社群提供中文学习支持，满足其中文学习需求。

现经甲、乙双方友好协商一致，就向巴西帕拉伊巴联邦大学派遣中文教师事宜达成如下协议，双方共同遵照执行。

### 第一条 合作框架

为支持帕拉伊巴联邦大学中文教学工作，五洲汉风网络科技（北京）有限公司同意向巴西帕拉伊巴联邦大学派遣中文教师。

## 2. DEVERES DAS PARTES

Especificamente, a Parte A deverá fornecer o seguinte apoio:

- 2.1 Quando solicitado pela UFPB, e com base nos requisitos consensuais das Partes, recomendar e fornecer professores de língua chinesa à UFPB;
- 2.2 Envidar esforços para garantir que os professores de língua chinesa assumam seus cargos de ensino na UFPB, no início do ano letivo;
- 2.3 Auxiliar na solicitação de salários dos professores chineses, despesas de transporte internacional etc.;
- 2.4 Realizar treinamento prévio ao trabalho para os professores de língua chinesa enviados.

Especificamente, a Parte B deverá fornecer o seguinte:

- 2.5 Fornecer locais e equipamentos para as atividades de ensino dos professores de língua chinesa;
- 2.6 facilitar o processo de cadastramento no sistema público de saúde para os professores de língua chinesa, a fim de

## 2. DUTIES OF THE PARTIES

Specifically, Party A shall provide the following support:

- 2.1 When requested by UFPB, and based on consensus requirements of the Parties, recommend and provide Chinese language teachers to the UFPB;
- 2.2 Try to ensure that the Chinese language teachers take up their teaching positions at the UFPB at the commencement of the academic year;
- 2.3 Assist in applying for Chinese teachers' salaries, international transport expenses etc.
- 2.4 Conduct pre-work training for the dispatched Chinese language teachers.

Specifically, Party B shall provide the following:

- 2.5 Provide teaching venue(s) and equipment for the teaching activities of the Chinese language teachers;

## 第二条 双方职责

一、甲方的具体责任与义务:

1. 应巴西帕拉伊巴联邦大学的要求, 根据双方协商一致的条件, 推荐并提供中文教师;
2. 尽力确保中文教师在学年开始时到任教学岗位;
3. 协助申请中文教师工资、国际交通费用等;
4. 对派出的中文教师开展上岗前培训。

二、乙方的具体责任与义务:

5. 为中文教师提供教学场所及设备, 用于中文教学活动;

- |  |  |   |
|--|--|---|
| garantir que eles tenham cobertura do sistema público de saúde;  | 2.6 Facilitate the public health system registration process for Chinese language teachers to ensure they are covered by the public medical security scheme;   | 6. 协助中文教师办理公共医疗体系健康中心注册手续，确保其享有公共医疗保障；  |
| 2.7 Fornecer as condições de trabalho necessárias para as atividades de ensino, incluindo espaço e instalações;  | 2.7 Provide the necessary office conditions required by the teaching activities, including the office space and facilities;  | 7. 为教学活动提供必要的办公条件，包括办公空间及设施；  |
| 2.8 Garantir que os professores de língua chinesa tenham os mesmos direitos e obrigações compatíveis com as finalidades deste Acordo de Cooperação Acadêmica e com os princípios da cooperação internacional, atuando exclusivamente em caráter de cooperação institucional e sem estabelecimento de qualquer vínculo empregatício ou funcional com a UFPB. A responsabilidade pela remuneração e demais encargos trabalhistas/funcionais dos professores de língua chinesa será exclusiva da Parte A. | 2.8 Ensure that the Chinese language teachers enjoy the same rights and obligations compatible with the purposes of this Academic Cooperation Agreement and with the principles of international cooperation, acting exclusively in an institutional cooperation capacity and without establishing any employment or functional relationship with UFPB. Responsibility for the remuneration and other labor/functional charges concerning the Chinese language teachers shall be the sole responsibility of Party A. | 8. 确保中文教师享有与本协议学术合作目的及国际合作原则相符的同等权利与义务，仅以机构合作身份行事，与乙方不建立任何雇佣或职能关系；中文教师薪酬及其他劳动/职能费用的支付责任完全由甲方承担； |
| 2.9 Emitir uma carta-convite aos professores de língua chinesa recomendados e fornecidos pela Parte A e auxiliar na solicitação dos vistos necessários;  | 2.9 Issue a letter of invitation to the Chinese language teachers recommended and provided by Party A and assist in their application for the adequate Visas;  | 9. 向甲方推荐并提供的中文教师出具邀请函，并协助其办理所需签证；   |
| 2.10 Proteger, da melhor maneira possível, e dentro dos limites legais de atuação institucional da UFPB os direitos, interesses, segurança e proteção dos  | 2.10 Safeguard to the best of its ability, and within the legal limits of UFPB's institutional activities, the rights, interests, safety, and protection of Chinese language teachers  | 10. 在乙方机构权限及法律允许范围内，尽最大努力维护甲方所派中文教师的权利、利益、安全与保护。如遇紧急情况，须在机构权限及利益范围内维护教师各项权利，保障其人身安全与财产安全。       |

professores de língua chinesa fornecidos pela Parte A. Em caso de emergência, os direitos e interesses dos professores de língua chinesa devem ser mantidos sua segurança pessoal e a proteção do seu patrimônio.

provided by Party A. In case of emergency, and always within the limits of its institutional competence, the rights and interests of Chinese language teachers must be upheld, and their personal safety and property must be protected.

### 3. ALTERAÇÕES

Nenhuma alteração, variação ou modificação deste Acordo terá validade e efeito, a menos que seja acordada por ambas as Partes, por escrito e assinada por ambas as Partes.

### 4. RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

Qualquer desacordo ou diferença entre as Partes que possa surgir do presente Acordo será resolvido de forma amigável, por meio de consultas ou negociações cordiais entre ambas as Partes.

### 5. DURAÇÃO E ENCERRAMENTO

O presente Acordo entrará em vigor na data da sua assinatura e terá uma validade de dois (2) anos. Caso o mandato do professor de língua chinesa destacado não tenha terminado à data do termo do presente Acordo, o prazo do Acordo

### 3. AMENDMENTS

No amendment, variation or alteration of this Agreement shall be of force and effect unless agreed upon by both Parties, in writing and signed by both Parties.

### 4. SETTLEMENT OF DISPUTES

Any disagreement or difference between the Parties that may arise out of this Agreement shall be settled amicably through cordial consultations or negotiations between both Parties.

### 5. DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall enter into force on the date of signing and shall be valid for a period of two (2) years. Should the term of the dispatched Chinese language teacher not have concluded upon the expiration of this Agreement, the Agreement's

### 第三条 协议修订

本协议的任何修订、变更或修改，须经双方协商一致并以书面形式签署后方可生效。

### 第四条 争议解决

因本协议产生的任何分歧或争议，应由双方通过友好协商及诚挚沟通妥善解决。

### 第五条 协议期限与终止

本协议自签署之日起生效，有效期为两年；若所派中文教师任期在本协议期满时未结束，本协议有效期将自动按比例顺延至教师完成任期并安全离任之日止。本协议期满后，双方将协商协议续签事宜。



五洲汉风网络科技（北京）有限公司  
Continental Han Feng Network Technology (Beijing) Co., Ltd



UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

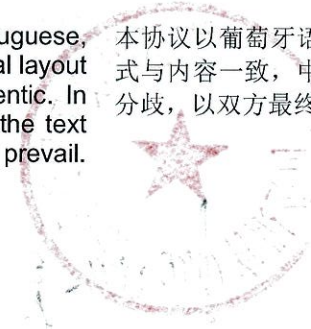
será automaticamente prorrogado proporcionalmente até à conclusão do mandato atribuído ao professor e à data de regresso em segurança deste. À data do termo do presente Acordo, as Partes negociarão a sua renovação.

Este Acordo deve ser redigido em português, inglês e chinês, de igual forma e teor, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência de interpretação, prevalecerá o texto que for finalmente determinado por ambas as partes.

duration shall be automatically extended on a pro rata basis until the completion of the teacher's assigned term and the teacher's safe departure date. Upon the expiration of this Agreement, the Parties may negotiate a renewal of this Agreement.

This Agreement is to be written in Portuguese, English and Chinese languages, of identical layout and content, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the text eventually determined by both parties shall prevail.

本协议以葡萄牙语、英语和中文三种语言版本，版式与内容一致，中外文本具有同等效力。如遇解释分歧，以双方最终确定的文本为准。





UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA

Representative of / Representante da  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**  
巴西帕拉伊巴联邦大学  
校长

Representante da / Representative of  
**CONTINENTAL HAN FENG NETWORK  
TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD,**  
五洲汉风网络科技（北京）有限公司法人代表



Documento assinado digitalmente  
**TEREZINHA DOMICIANO DANTAS MARTINS**  
Data: 06/04/2026 13:44:32-0300  
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Dr<sup>a</sup>. Terezinha Domiciano Dantas Martins  
Reitora /Rector

João Pessoa, 6/4/2026  
若昂佩索阿, 2026年4月6日



Beijing, 13/04/2026  
北京, 2026年4月13日